Porównanie tłumaczeń Rodzaju 5:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I było wszystkich ― dni Adama, które przeżył, dziewięćset i trzydzieści lat, i umarł. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I było wszystkich dni Adama, które przeżył, dziewięćset trzydzieści lat, i umarł. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Adam przeżył dziewięćset trzydzieści lat — i umarł. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A *tak* wszystkich dni, które żył Adam, było dziewięćset trzydzieści lat i umarł. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak było wszystkich dni Adamowych, których żył, dziewięć set lat i trzydzieści, lat i umarł. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstał się wszytek czas, którego żył Adam, lat dziewięć set trzydzieści, i umarł. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ogólna liczba lat, które Adam przeżył, wynosiła dziewięćset trzydzieści. I umarł. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Adam przeżył dziewięćset trzydzieści lat i umarł. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Adam przeżył dziewięćset trzydzieści lat, a potem umarł. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przeżył więc Adam dziewięćset trzydzieści lat i wtedy umarł. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy Adam umierał, liczba lat całego jego życia wynosiła dziewięćset trzydzieści. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A wszystkich lat Adama, które przeżył, było dziewięćset trzydzieści. I umarł. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І були всі дні Адама, які пожив, девять сот тридцять літ, і помер. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A wszystkie dni Adama, które przeżył, były przez dziewięćset trzydzieści lat; i umarł. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak więc wszystkich dni, które przeżył Adam, było ogółem dziewięćset trzydzieści lat; i umarł. |